

# JAPAN P&I NEWS

No. 805-16/3/1

組合員各位

## 中国海域の航行警報 No. 41

2016年1月28日付 Japan P&I News (No. 798)にて最近の中国海域航行警報をご案内いたしましたが、中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co. より追加情報を入手しましたので、ご参考に供し、当該海域を航行する各船舶の安全航行と事故防止を祈念いたします。

以上

日本船主責任相互保険組合

ロスプリベンション推進部

Tel: +81 3 3662 7229

Fax: +81 3 3662 7107

E-mail: [lossprevention-dpt@piclub.or.jp](mailto:lossprevention-dpt@piclub.or.jp)

Website: <https://www.piclub.or.jp>

中国海域の航行警報及び航路情報 (No.41)

## 1. Yangshan Deepwater 港の航路の水深の探査及び測量作業

## HHH (2016) No.50

MSA China 2016 年 2 月 5 日

I. 作業期間：2016 年 2 月 6 日～2016 年 12 月 31 日の昼間のみ作業

II. 作業区域：上海 Yangshan Deepwater 港への航路、以下の 4 地点を結んだ海域：

A : 30°33'58.9"N/122°10'25.3"E ;                      B : 30°33'28.7"N/122°10'06.0"E ;  
C : 30°32'28.0"N/122°17'23.3"E ;                      D : 30°33'00.1"N/122°17'29.3"E.

そして港内、以下 7 地点を結んだ海域：

A : 30°37'54.2"N/122°02'05.4"E ;                      B : 30°37'02.0"N/122°03'02.5"E ;  
C : 30°35'54.9"N/122°04'34.8"E ;                      D : 30°35'47.8"N/122°05'05.6"E ;  
E : 30°36'10.2"N/122°05'24.5"E ;                      F : 30°37'02.5"N/122°04'02.4"E ;  
G : 30°38'13.7"N/122°02'24.4"E

III. 作業内容：“Sheng Hai Ce 3”、“Hu Chong Yu Ce 23103”、“Hu Chong Yu Ce 23104”及び“Zhe Sheng Yu Yun 80239”は、作業区域で往復航行し水深測量を行う。

調査ケーブルは航路と岸壁エプロン間で垂直に垂らし測量する。航路内における調査ケーブルによる測量の間隔は約 100m、そして港内における調査ケーブルの間隔は約 50m とする。

IV. 注意事項：

1. 作業船は規則に従い灯火・形象物を目立つ場所に掲揚し、常時 AIS を機能させている。
2. 作業船は任務と見張りを強化、VHF16 を聴取し、早期に通知を行う。
3. 付近航行船は作業船より十分離れて、低速で航行すること。
4. 風力 7 ないし、視界が 1 海里を下回る場合、作業は中断される。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/SHHSJ/20160205/3809AF3E-5131-4DAC-8AE7-9029835B5A09.html>

## 2. 作業船“Hai Yang Shi You 942”による油田探査

YHH (2016) No.21

MSA China 2016年2月15日

I. 作業期間：2016年2月6日～2016年5月31日の昼夜

II. 作業区域：地点 29°34'04.340"N / 125°13'29.876"E 中心とした半径 2000m の区域。

III. 作業内容：油田掘削プラットフォーム“Hai Yang Shi You 942”は上記区域で掘削作業を行う。昼夜デリック上には紅色のストロボライトを掲揚している。夜間は同時にプラットフォーム周辺に白色の信号灯が5秒間点灯するように設置され、デリックの上から下には紅色と白色灯火が併せて設置されている。プラットフォーム周辺には“紅色 - 緑色 - 白色”の全周灯を掲揚している。“Sheng Li 292”は周辺海域の警戒にあたる。

IV. 注意事項：

1. 油田掘削プラットフォームは規則に従い信号と形象物を掲揚している。
2. 油田掘削プラットフォーム上の当直士官は任務と見張りを強化し、VHF16を聴取していつでも安全対策を取れるよう準備している。
3. 油田掘削プラットフォームが強風や視界が制限された場合には、適宜作業は中断される。
4. 付近航行船は油田掘削プラットフォームとの連絡を強化し、作業船から十分離れて、低速で航行すること。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/ZJHSJ/20160215/0B678A98-75CC-4899-B5DB-3DC53579AC5A.html>

## 3. Daishan Island 及び Xiaochangtu Mountain 間－110KV の海底ケーブル敷設作業

ZHH (2016) No.16

MSA China 2016年2月4日

I. 作業期間：2016年2月15日～2016年5月15日

II. 作業区域：Daishan Island から Xiaochangtu Mountain の北側までの、以下の地点を結んだ両側 350m の海域。

- (1) 30°18'14"N、122°14'15"E ; (2) 30°18'09"N、122°14'24"E ; (3) 30°17'59"N、122°14'32"E ;  
(4) 30°17'57"N、122°14'35"E ; (5) 30°17'55"N、122°14'39"E ; (6) 30°17'46"N、122°15'51"E ;  
(7) 30°17'22"N、122°16'39"E ; (8) 30°16'51"N、122°17'06"E ; (9) 30°16'34"N、122°17'07"E ;  
(10) 30°16'18"N、122°17'05"E.

III. 作業船と作業内容：“Jian Lan 1”は上記海域で海底光ファイバーケーブルの敷設作業を行う。“Long Tao 1”、“Bo Xiang Gong 9”、“Zhou Dian 9”及び“Tong Heng Tuo 1”は現場で作業の補助にあたる。

IV. 注意事項：

1. 作業船は作業期間中「Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port」の法令に従って信号を掲揚し、VHF16チャンネルを聴取している。
2. 付近航行船舶は見張りを強化し、VHF16チャンネルの連続聴取を厳守、作業船から十分離れて低速で航行すること。
3. 現場には保安監視の警戒船が配備され、VHF16チャンネルで連絡をとることができる。作業区域付近を航行する船舶は同警戒船の指示に従うこと。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/ZJHSJ/20160204/71806DF8-2F60-4290-A2D6-E36DD90D1C32.html>

4. 掘削海域 Song Tao 34-3-1 における“Kan Tan No.3”による掘削作業

QHH (2016) No.5

MSA China 2016年2月15日

I. 作業期間：2016年2月15日～2016年3月30日

II. 作業区域：Lingshuijiao の南東側、地点 18°05'31"N/110°35'09"E の周囲 36 海里

III. 作業船：“Kan Tan No.3”.

IV. 作業内容：沖合掘削作業

V. 注意事項：

1. 作業船は関連規則に従い信号を目立つ場所に掲揚している。夜間にあつては、船体周辺にせん光灯が、デリックの上部には紅色せん光灯が設置される。

2. 作業船は VHF13 チャンネルを聴取している。
3. 付近航行船は、見張りを強化し、安全のため、作業船を中心とした半径 2000m の水域内は、避けて航行すること。
4. 作業が前もって完了しても、改めて報告はなされない。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/hainan/20160215/26F7F75D-2DFA-4C43-85C1-B726F28E79D9.html>

#### 免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2016 年 2 月 25 日

## Navigation Warning and Notice to Mariners No.41

### **1. Exploration and surveying operation on monitoring and tracking the channel depth of the Yangshan Deepwater Port**

(Sloma Translation)

HHH (2016) No.50

China MSA 5 February 2016

I. Work duration: 6 February 2016 – 31 December 2016, daytime operation only.

II. Work site: water areas in the approach channel of Yangshan Deepwater Port of Shanghai International Shipping Center, which is bounded by the following four points:

A : 30°33'58.9"N/122°10'25.3"E;

B : 30°33'28.7"N/122°10'06.0"E;

C : 30°32'28.0"N/122°17'23.3"E;

D : 30°33'00.1"N/122°17'29.3"E.

And water areas in the harbor basin, which is bounded by the following 7 points:

A : 30°37'54.2"N/122°02'05.4"E;

B : 30°37'02.0"N/122°03'02.5"E;

C : 30°35'54.9"N/122°04'34.8"E;

D : 30°35'47.8"N/122°05'05.6"E;

E : 30°36'10.2"N/122°05'24.5"E;

F : 30°37'02.5"N/122°04'02.4"E;

G : 30°38'13.7"N/122°02'24.4"E

III. Work mode: “Sheng Hai Ce 3”, ”Hu Chong Yu Ce 23103”, “Hu Chong Yu Ce 23104” and “Zhe Sheng Yu Yun 80239” will conduct reciprocating underway sounding in the work site. The survey line will be perpendicular to the channel axis and the wharf apron, the survey line span in the channel is about 100 meters and the survey line span in the harbor basin is about 50 meters.

IV. Cautions:

1. Workboats should display regulated operation signals in notable places and keep AIS normally open.
2. Workboats should strengthen duties and lookout, keep watch on VHF16 and enhance the dynamic notification.
3. Navigating vessels passing the workboats should keep a safe distance from the workboats, pass slowly and sail cautiously.
4. The operation should be suspended when the force of wind is over the scale of 7 or the visibility is under 1 nm.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/SHHSJ/20160205/3809AF3E-5131-4DAC-8AE7-9029835B5A09.html>

## **2. Offshore operation of “Hai Yang Shi You 942”**

(Sloma Translation)

YHH (2016) No.21

China MSA 15 February 2016

I. Work duration: 6 February 2016 – 31 May 2016, day-night operation.

II. Work site: water areas centered by 29°34'04.340"N/ 125°13'29.876"E, in a radius of 2000 meters.

III. Work mode:

Drilling platform “Hai Yang Shi You 942” will conduct operation in the above work site, red lights on the derrick will be on day and night, with signal light of white flash light for a moment of 5 seconds at the periphery of the platform at night and red lights and white lights set from top to bottom of the derrick. There are red-green-white all-round lights around the helipad of the platform. “Sheng Li 292” will perform guard work in the surrounding waters.

IV. Cautions:

1. Drilling platform should display regulated lights and shapes in notable places.
2. Duty officers on the drilling platform should strengthen duties and lookout, keep watch on VHF16 and be ready to take safety measures at any time.
3. Drilling platform should timely cease the operation in the event of strong wind and restricted visibility.
4. Navigating vessels should strengthen contact with the drilling platform and pass slowly from a safe distance.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/ZJHSJ/20160215/0B678A98-75CC-4899-B5DB-3DC53579AC5A.html>

### 3. Laying operation of 110KV submarine cable between Daishan Island and Xiaochangtu Mountain

(Sloma Translation)

ZHH (2016) No.16

China MSA 4 February 2016

I. Work duration: 15 February 2016 – 15 May 2016.

II. Work site: waters from Daishan Island to the north side of Xiaochangtu Mountain, which is bounded by the following points within a range of 350 meters from both sides (2000 National Geodetic Coordinate System):

- (1) 30°18'14"N, 122°14'15"E;    (2) 30°18'09"N, 122°14'24"E;    (3) 30°17'59"N, 122°14'32"E;  
(4) 30°17'57"N, 122°14'35"E;    (5) 30°17'55"N, 122°14'39"E;    (6) 30°17'46"N, 122°15'51"E;  
(7) 30°17'22"N, 122°16'39"E;    (8) 30°16'51"N, 122°17'06"E;    (9) 30°16'34"N, 122°17'07"E;  
(10) 30°16'18"N, 122°17'05"E.

III. Workboats and mode: “Jian Lan 1” will conduct laying operation of submarine cables in the above water area. “Long Tao 1”, “Bo Xiang Gong 9” and “Zhou Dian 9” and “Tong Heng Tuo 1” will conduct supporting operations at the construction site.

IV. Cautions:

1. Workboats should display signals in accordance with *Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port* and keep watch on VHF 16 during the work.
2. Passing vessels should strengthen duties and lookout, keep unimpeded contact with VHF 16, keep a safe distance from the workboats and pass slowly.
3. There are guard ships (contact with VHF 16) performing security duties on site, any vessels sailing near the work site should obey the command of the on-site guard ships.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/ZJHSJ/20160204/71806DF8-2F60-4290-A2D6-E36DD90D1C32.html>



#### 4. Drilling operation of “Kan Tan No.3” on Drill Site “Song Tao 34-3-1”

(Sloma Translation)

##### **QHH (2016) No.5**

China MSA 15 February 2016

I. Work duration: 15 February 2016 – 30 March 2016.

II. Work site: at the position of 18°05'31"N/110°35'09"E, at around 36 nautical miles, southeast of Lingshuijiao.

III. Workboat: “Kan Tan No.3”.

IV. Work mode: offshore drilling operation.

V. Cautions:

1. Workboat should display signals in accordance with the relevant regulations. There are flashing lights around the hull at night and red flash light set on the top of the derrick.
2. Workboat should keep watch on VHF 13.
3. Passing vessels should strengthen lookout and avoid passing water areas centered by the workboat, with a radius of 2000 meters for the safety matters.
4. It won't be further notified if the operation is completed in advance.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/hainan/20160215/26F7F75D-2DFA-4C43-85C1-B726F28E79D9.html>

#### **DISCLAIMER**

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang  
Sloma & Co.  
25 February 2016